

Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie z nim* moja pewna ręka,** Owszem, moje ramię go umocni.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy nim będzie moja pewna ręka. Tak! Jego właśnie me ramię umocni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będzie uciskany przez wroga, a syn nieprawości go nie pognębi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż ręka moja będzie stała przy nim, a ramię moje posili go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mu ręka moja będzie pomagała i posili go ramię moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby ręka moja zawsze z nim była i umacniało go moje ramię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ręka moja wspierać go będzie, A ramię moje umocni go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moja ręka będzie go wspierać, Moje ramię będzie go wzmacniać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	by moja ręka zawsze przy nim była i wspomagało go ramię moje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wspierać go będzie ręka moja, a ramię moje go umocni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy nim wytrwa Ma ręka, a Moje ramię go zasili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żaden nieprzyjaciół nic od niego nie wymusi ani go nie udręczy żaden syn nieprawości.

¹⁾ z wami 4QPs x.

²⁾ Idiom: moja ręka mu pomoże, zob. G.

³⁾ Po w. 22 w 4QPs x następuje w. 26.